

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Analfabetismo: “Uma jovem a completar os estudos”

6º Episódio: “Liana segue por um atalho”

Autor: Frédéric Gakpara

Editora: Yann Durand

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Zélia (*Zakia*) (20, rapariga/female)
- Liana (*Latifa*) (15, rapariga/female)
- Rolando (*Roland*) (30, homem/male)
- Élio (*Elinam*) (19, homem/male) (ao telefone)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 2:

- Aníbal (*Papa Wali*) (52, homem/male)
- Liana (*Latifa*) (15, rapariga/female)
- Felismina (*Mamoua*) (4, mulher/female)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao sexto episódio da radionovela sobre analfabetismo e educação, intitulada “Uma jovem a completar os estudos”.

As férias começam muito bem para Liana. E o negócio de Aníbal parece estar novamente nos trilhos. Além disso, o metalúrgico dá, cada vez mais, ouvidos ao seu funcionário Epifânio. Graças às aulas que frequenta à noite, anda a descobrir maneiras de melhorar o negócio. Os turistas de Zélia que procuram trabalhos manuais tradicionais não se queixam do acabamento manual de Aníbal. Finalmente as coisas estão melhores em casa e Aníbal assume a responsabilidade de pagar os empréstimos de Felismina. A vida parece mais positiva! Liana foi autorizada a acompanhar Zélia e os turistas nos seus passeios. É hora de almoço e estão todos a comer juntos na montanha. “Liana segue por um atalho” é o título deste sexto episódio.

Cena 1: No restaurante da montanha

1. Atmo: Restaurante ao ar livre. Vento nas árvores. Pássaro a cantar. Crianças a brincar. Talheres e louça. Mais vozes de turistas (SFX: Open-air restaurant. Wind in the trees. Birdsong. Children playing. Cutlery and crockery. More tourists voices)

- 3. Liana:** Oh Zélia! Este lugar é tão romântico!
- 4. Rolando:** Ela tem razão: é como um pedaço do paraíso!
- 5. Zélia:** Obrigada Rolando! É um local excelente para a nossa agência. Nós tentamos protegê-lo tanto quanto possível, também para os turistas como o senhor. Mas os habitantes que procuram lenha e, sobretudo, os caçadores furtivos não nos ajudam muito. Às vezes, eles até ateiavam fogos para assustar os animais. É terrível, nem pode imaginar!
- 6. Rolando:** Será que sabem que é uma zona protegida?
- 7. Zélia:** Claro que eles sabem! Mas mesmo assim vêm porque não há ninguém aqui para patrulhar o local. Mas a agência tem estado a promover um programa de consciencialização ambiental há alguns meses.
- 8. Rolando:** Isso é ótimo!
- 9. Zélia:** Damos-lhes algumas lições básicas e perguntamos-lhes se se voluntariam para cuidar dos espaços protegidos.

17. Atmo: telemóvel toca, passos em folhas caídas e galhos
(SFX: Mobile phone rings, steps on dead leaves and twigs)

18. Zélia: Desculpe-me, por favor, tenho de atender esta chamada. **(fugindo)** Sim?

19. Élio: **(ao telefone)** Olá!

20. Zélia: **(gritando)** Oh, Élio! Olá! **(gritando para Liana)** Liana, anda cá, é o teu irmão! **(ao telefone)** Como estás?

21. Élio: Eu estou bem. E tu, Zélia?

22. Zélia: Está tudo bem!

23. Élio: Quais eram as novidades?

24. Zélia: Vou deixar que seja a própria Liana a contar!

25. Élio: Passa-lhe o telemóvel!

26. Liana: Olá Élio! Passei nos exames!

29. Élio: **(grita)** Uau! Ótimo! Eu sabia que ias conseguir!
Muito bem!

30. Liana: Obrigada!

- 31. Élio:** E sabes que mais?
- 32. Liana:** O quê?
- 33. Élio:** Eu consegui a minha bolsa!
- 34. Liana:** A sério?
- 35. Zélia:** O que é que ele disse?
- 36. Liana:** Ele finalmente conseguiu uma bolsa de estudo!
- 37. Zélia:** **(gritando)** Uau! Que bom! Élio, volta nas férias para podermos comemorar!
- 38. Élio:** Liana, estás interessada em fazer o exame de admissão para estudantes que querem ser médicos assistentes?
- 39. Liana:** O que significa exactamente isso?
- 40. Élio:** Irias estudar medicina durante três anos e então tornavas-te assistente médica. Mas pensa nas vantagens financeiras e nas oportunidades de emprego! Pareces ser melhor em ciências e os nossos hospitais necessitam de pessoal, enquanto que os outros sectores estão a atravessar um momento difícil.

- 43. Liana:** Quanto tempo tenho para pensar nisso?
- 44. Élio:** Não muito! O exame é daqui a duas semanas e tens de te registar setenta e duas horas antes.
- 45. Liana:** Está bem. Que tal amanhã? Podes ligar-me? Vou estar outra vez com a Zélia.
- 46. Élio:** Está bem, falamos amanhã, meninas!
- 47. Liana/Zélia:** Falamos amanhã, rapaz! **(desligam com risos)**
- 48. Zélia:** Liana, não devias hesitar tanto! Arrisca simplesmente! Sempre podes tirar outros cursos mais tarde, se quiseres.
- 49. Liana:** Primeiro queria saber a tua opinião.
- 50. Zélia:** Se os teus pais te apoiassem, poderias ir tão longe quanto quisesses. Mas tens de seguir por atalhos para te protegeres, tanto quanto possível, de qualquer surpresa desagradável.
- 51. Liana:** Tens razão, Zélia, vou fazer o exame. Uh oh! Acho que os turistas estão a ficar impacientes...
- 52. Zélia:** Tens razão, vamos!

**53. Atmo: Passos de duas mulheres sobre folhas mortas e galhos
(SFX: Steps of two women running on dead leaves and twigs)**

54. Narrador :

Depois da viagem à montanha, Liana, Zélia e os turistas partem para uma pequena cidade. O exame para médicos assistentes realiza-se em todo o país, por isso Liana tem a sorte de poder fazê-lo na sua pequena cidade. Fica radiante quando descobre que está na lista dos que passaram. Pouco tempo depois, Felismina dá à luz uma menina e Liana tem de reduzir as suas saídas para ajudar a mãe. Está a chegar a hora de Liana ir para a capital, onde está a Escola de Médicos Assistentes do país.

Cena 2: Na casa de Aníbal

**55. Atmo: Galinhas a cacarejar no fundo. Algumas ovelhas a balir, algum trânsito ao longe
(SFX: Hens clucking in the background. Some sheep bleat, some traffic in the distance)**

56. Aníbal: (irritado) Liana, o que queres fazer? Queres matar-nos?

57. Liana: O que queres dizer, pai?

- 58. Aníbal:** **(irritado)** Voltaste para a escola em vez de ajudares a tua mãe em casa e nós não dissemos nada! Passaste nos exames como querias. E agora que a tua mãe acabou de ter outro bebé, queres sair de casa para viver com o teu irmão e andar nessa escola de médicos assistentes!
- 59. Felismina:** **(fazendo-se de vítima)** O negócio das papas de aveia que desprezas foi o que te alimentou nesta casa, o que te vestiu e pagou o teu material escolar... **(gritando)** Liana!!!
- 60. Liana:** Pai, eu só vou viver com o Élio para poder tirar um curso que não posso tirar aqui!
- 61. Aníbal:** De todos os cursos que existem nesta cidade tinhas de encontrar o único que não se pode fazer aqui, Liana!
- 62. Liana:** Foi o Élio que mo recomendou!
- 63. Aníbal:** E o Élio agora é teu pai?
- 64. Liana:** Ninguém disse nada quando ele se foi embora. Pelo contrário, tinha tudo o que precisava na mala!

- 65. Felismina:** O Élio é um rapaz! Quando arranjar um emprego, vai voltar com a sua esposa, se Deus quiser! E enquanto ele assegura que não nos falta nada, a esposa vai ajudar-me com as tarefas domésticas. Mas tu, Liana, se não me ajudares agora, quando é que o vais fazer? Quando estiveres com o teu marido, a tratar dele e dos seus pais?
- 66. Liana:** Mãe, eu não te estou a pedir nada, nem para o curso, nem para a renda, nem para a comida! Eu só quero permissão para ir para a cidade e ter sucesso na minha vida!
- 67. Felismina:** Oh, desculpa! Eu sou a que não teve sucesso na vida, não sou?
- 68. Liana:** Pai, não me digas que não entendes. Defende-me pela primeira vez na tua vida e explica isto à mãe!
- 69. Aníbal:** Defender-te e dizer o quê? Seja como for, fazes sempre o que queres! Nem sequer estás a pedir permissão! Estás apenas a informar-nos, mais nada.
- 70. Liana:** **(com lágrimas nos olhos)** Estou a pedir a tua bênção, pai!

- 71. Aníbal:** Pediste a nossa bênção antes de fazeres os exames ou este exame de admissão? Disseste-nos sequer que ias fazer esse teste?
- 72. Liana:** Desculpa, pai, mas estava com medo que não deixasses!
- 73. Aníbal:** Então, porque é que nos estás a dizer agora? E se nós disséssemos "não"?
- 74. Liana:** **(silêncio)**
- 75. Aníbal:** Claro, pegavas simplesmente na tua mala e ias embora.
- 76. Liana:** **(chorando alto)** Pai... eu quero ter sucesso para poder ajudar-vos mais tarde...
- 77. Felismina:** Poupa as tuas lágrimas! Vais precisar delas quando os teus filhos te fizerem o que me estás a fazer agora!
- 78. Aníbal:** **(percebendo que foi longe demais)** Felismina, estás a rogar uma maldição à tua filha?
- 79. Felismina:** Será que ela merece outra coisa?

80. Aníbal: **(firme)** Tudo menos isso! Ela pode não ser muito obediente, mas ela está a fazer com que fiquemos orgulhosos! Ela tem-te ajudado até agora e não podes tratá-la como lixo só porque ela quer ir embora! Agora estás a exagerar!

81. Felismina: Quem é que vai limpar em vez dela?

82. Aníbal: Eu faço isso, não há problema. **(para Liana)**
Liana!

83. Liana: Sim, pai?

84. Aníbal: Podes ir! Faz a tua mala. Vou levar-te à estação quando estiveres pronta para ir.

85. Liana: Obrigada, pai ... **(sai da sala discretamente)**

86. Aníbal: Agora tenho de ir. Tenho trabalho para fazer.
(levanta-se)

87. Atmo: Cadeira de metal a raspar no chão. Passos de um homem a afastar-se
(SFX: Metal chair scraping the floor. Footsteps of one man going away)

88. Felismina: Isso é tudo o que tens para me dizer? (**irritada**)
Aníbal! Espera até ela voltar grávida! (**fade out**)...
Isso é o que ela pode esperar se for para a
grande cidade... com todos os arruaceiros que se
metem com as meninas inocentes da província...

Música

Music

Outro:

Três dias depois, Liana partiu para a capital, onde a esperava o seu irmão Élio. Na capital, Liana foi morar com o irmão e registar-se na escola de assistentes médicos. Será que vai correr tudo bem? Para descobrir, não percam o próximo episódio de “Uma jovem a completar os estudos”, uma série sobre analfabetismo e educação da autoria de Frédéric Gakpara.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Ou enviem um SMS para o número 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos 00 49 17 58 19 82 73.

Até à próxima!